

Las adaptaciones culturales del *Strengthening Families Program* en Europa. Un ejemplo de programa de educación familiar basado en evidencia¹

Cultural Adaptations of the Strengthening Families Program in Europe. A Case Example of an Evidence-Based Family Education Program

CARMEN ORTE-SOCIAS

Universitat Illes Balears
carmen.orte@uib.es

JOAN AMER-FERNÁNDEZ

Universitat Illes Balears
joan.amer@uib.es

Abstract: Evidence-based programmes on family prevention constitute instruments to increase protection factors and minimise risk factors in vulnerable families. Implementation of these programmes in Europe is fairly recent. Acknowledging that these programmes are originally North American, a debate emerges about the suitability of these programmes in the European context and the specific characteristics that their cultural adaptations should take into account. In this article, a systematic literature review is undertaken in order to

compare the cultural adaptations of the *Strengthening Families Program* in Europe, since this is the evidence-based family programme with the higher number of adaptations. Conclusions underscore the good results obtained by the adaptations, both in their universal and selective versions, as well as the emergence of a genuinely European debate about these programmes.

Keywords: Family education; prevention programmes; parental education; evidence-based programmes.

¹ Este artículo se ha realizado en el marco del proyecto de investigación EDU2010-20336 “Análisis de la eficacia a largo plazo de un programa de prevención de problemas de conducta y consumo de drogas: el programa de competencia familiar”. También ha contado con la ayuda de la convocatoria de apoyo para grupos de investigación competitivos, según Resolución del *Conseller d'Educació, Cultura i Universitats* de 16 de Diciembre de 2011 (Gobierno de las Islas Baleares)(BOIB, 3,07-01-2012) y la cofinanciación de los fondos FEDER).

CARMEN ORTE-SOCIAS / JOAN AMER-FERNÁNDEZ

Resumen: Los programas educativos de prevención familiar basados en evidencia son instrumentos para aumentar los factores de protección y minimizar los factores de riesgo en familias vulnerables. La implementación en Europa de estos programas es relativamente reciente. Al tratarse de programas principalmente de matriz norteamericana, tiene lugar un debate sobre la idoneidad de estos programas en el contexto europeo y las características específicas que deben tener en cuenta las adaptaciones culturales de los programas. En este artículo, se lleva a cabo una revisión sistemática de la literatura para detectar y com-

parar las adaptaciones culturales del *Strengthening Families Program* en Europa, al tratarse del programa familiar con mayor número de adaptaciones. Los principales conclusiones señalan los buenos resultados que ha obtenido las adaptaciones tanto en su versión universal como selectiva, así como la aparición de un debate propiamente europeo sobre los programas.

Palabras clave: Educación familiar; programas de prevención; educación parental; programas basados en evidencia.

INTRODUCCIÓN

Los procesos de socialización familiar son esenciales para el desarrollo educativo de los niños (Musitu y García, 2004). El análisis de como tiene lugar la socialización familiar nos informa de cómo los niños se preparan para su inserción social (Collet y Tort, 2012). Diferentes informes de la Unión Europea (Comisión de la UE, 2011a; Comisión de la UE, 2011b) y la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE, 2011) apuntan la importancia del rol parental y familiar en el desarrollo relacional y cognitivo de los niños y sus consecuencias.

Según Bernal, Rivas y Urpí (2012), en la educación familiar hay que distinguir tres escenarios: 1) la educación que se produce en el seno familiar, tanto de modo explícito como implícito; 2) la educación orientada a fortalecer las familias, con el soporte de profesionales que dan apoyo para que la vida familiar sea un contexto de aprendizajes vitales; y 3) la intervención en las familias donde los profesionales llevan a cabo roles de los padres.

Los programas de prevención familiar se enmarcan en el segundo escenario, el del apoyo profesional para el fortalecimiento de las familias. Entendemos prevención familiar desde una perspectiva amplia que incluye aquellas actuaciones educativas y de sensibilización en el entorno familiar contra las adicciones (el uso de las drogas, el tabaquismo y el alcoholismo), contra el riesgo de delincuencia juvenil, así como actuaciones en contextos de exclusión social (UNODC, 2009).

En los últimos años han aparecido un número relevante de adaptaciones culturales europeas de programas educativos norteamericanos de prevención para las familias (Foxcroft y Tsertsvadze 2011a; Foxcroft y Tsertsvadze, 2011b). Las acciones preventivas en el ámbito familiar, tanto tomando la familia como contexto de acción, como tomando la familia como objetivo o *target*, han demostrado ser ac-

ciones preventivas eficaces (UNODC, 2009). Además se considera que, abarcando el conjunto de la familia y no exclusivamente los padres, los cambios positivos tienen mayor recorrido (Orte, Touza, Ballester y March, 2008). Las ventajas de la adopción de programas ya establecidos y basados en evidencia, como los programas norteamericanos, reside en el hecho que estos han sido evaluados y disponen de manuales, recursos y metodologías (Burkhart, 2013), frente a los inconvenientes de diseñar un programa desde cero.

En este artículo, el enfoque principal se dirige al *Strengthening Families Program* (Kumpfer y DeMarsh, 1985; Molgaard, Kumpfer y Spoth, 1994), programa con contenido cognitivo-emocional y basado en evidencia. El programa pone especial atención en los criterios de calidad en el proceso y en la evaluación (Kumpfer y DeMarsh, 1985). El contenido es cognitivo-emocional porque se quiere incidir sobre las habilidades sociales y personales de los niños y los padres, y teniendo en cuenta además la incidencia de los comportamientos parentales sobre el crecimiento psicológico y social de los niños (Orte, Ballester y March, 2013).

El objetivo del artículo es describir cualitativamente las adaptaciones del programa norteamericano *Strengthening Families Program* que están funcionando en diferentes países europeos. Recogiendo el bagaje de diversos procesos de adaptación, Kumpfer, Xie y O'Driscoll (2012) definen unos aspectos a tener en cuenta para una adaptación cultural acertada:

1. Coloquialismos, ejemplos y aspectos del lenguaje culturalmente relevantes.
2. Comportamientos y normas aceptados culturalmente.
3. Definiciones de comportamientos no deseados.
4. Procesos de implementación adaptados a los contextos.

Se explican las distintas aplicaciones en Europa de este programa con el objetivo de poder contrastarlas, detectando las principales contribuciones originales y novedosas en cada uno de los casos. También se discutirá la idoneidad de las adaptaciones culturales para las familias europeas de un programa diseñado originalmente para las características de las familias norteamericanas. Todo ello se enmarca en el objetivo más general de aportar elementos de juicio crítico a la hora de orientar eventuales políticas de acción o trabajo socioeducativo en el ámbito familiar que se planteen la adopción de programas basados en evidencia.

Nos interesa el enfoque en este programa por el número de adaptaciones culturales encontradas en Europa, y porque está considerado un programa de prevención familiar modelo en la clasificación hecha por la agencia pública norteamericana *Substance Abuse and Mental Health Services Administration* (SAMHSA)

CARMEN ORTE-SOCIAS / JOAN AMER-FERNÁNDEZ

(www.samsha.gov). Entre los criterios de calidad de dicha agencia se contemplan la fidelidad en la intervención, la evaluación del proceso, las medidas de resultado del cambio de conductas y la validez de los procedimientos de medida. A partir del análisis de las adaptaciones culturales estudiadas, se subrayan los aspectos más genuinos de cada una, así como los aspectos relativos al proceso de adaptación y a la fidelidad que puedan ser de mayor utilidad para otras potenciales adaptaciones.

En cuanto a la metodología, el artículo se ha elaborado a partir de la revisión bibliográfica internacional, la explotación y el vaciado de contenido de la base de datos europea EDDRA y las bases de datos académicas: ISI Web of Knowledge, SCOPUS, CINAHL, PsycINFO y PubMed.

EL STRENGTHENING FAMILIES PROGRAM (SFP)

El *Strengthening Families Program* (SFP) (Kumpfer y DeMarsh, 1985; Kumpfer, DeMarsh y Child, 1989) es un programa de prevención de factores de riesgo multicomponente de tipo selectivo o de tipo universal (versión Iowa SFP 10-14, Mølgaard et al., 1994) que fue desarrollado para reducir la influencia de factores de riesgo familiares en los hijos e hijas de personas drogodependientes, y al mismo tiempo reforzar los factores de protección, con la finalidad de aumentar su resiliencia ante el consumo y otros posibles problemas.

El *Strengthening Families Program* se compone de un currículum estructurado y centrado en la familia, de 14 semanas de duración (7 en la versión Iowa), que se lleva a cabo en una sesión semanal de 2-3 horas de duración y que incluye tres programas, siendo los dos primeros de aplicación simultánea: a) un programa de formación de habilidades de los padres y madres; b) un programa de formación de habilidades de los hijos e hijas y c) un programa conjunto de formación de la familia. Se aplica a grupos de 4 a 14 familias (www.strengtheningfamiliesprogram.org). Atendiendo a la edad de los niños el SFP selectivo dispone de tres versiones: el SFP 3-5, el SFP 6-11 y el SFP 12-16.

En cuanto al Iowa SFP10-14, las principales diferencias con el formato original de SFP vienen derivadas de la duración del programa (7 semanas en lugar de 14), del contexto principalmente escolar donde tienen lugar las implementaciones, y de la edad a la cual va dirigida el programa (de 10 a 14 años). A ello hay que añadir que el programa original se dirige a familias en situación de alto riesgo social o de consumo de sustancias (programa selectivo), mientras que el SFP-IOWA está orientado a todo tipo de familias (programa universal).

Según Kumpfer y DeMarsh (1985), los objetivos específicos del programa buscan mejorar la implicación y comunicación familiar, las relaciones entre padres e

LAS ADAPTACIONES CULTURALES DEL *STRENGTHENING FAMILIES PROGRAM* EN EUROPA**Cuadro 1. Estructura de las sesiones del programa SFP- versión original**

SEMANA	SESIONES PARENTALES	SESIONES CON LOS NIÑOS	SESIONES FAMILIARES
1	Introducción y formación del grupo	Saludo y reglas	Introducción y formación del grupo
2	Expectativas de desarrollo y manejo del estrés	Habilidades sociales I: habilidades de escucha activa	El Juego de los Hijos y de las Hijas
3	Recompensas	Habilidades sociales II: habilidades de conversación	El Juego de los Hijos y de las Hijas: recompensas
4	Metas y objetivos	Aprender buen comportamiento	Metas y objetivos
5	Atención diferencial: prestar atención e ignorar	Como decir “no” para mantenerse fuera de problemas	Atención diferencial
6	Comunicación I: Mejorar las relaciones	Comunicación I: mejores relaciones	Comunicación I: introducción al juego familiar
7	Comunicación II: Reuniones familiares	Comunicación II: reuniones familiares	Comunicación II: consolidación del juego familiar
8	Drogas y familia: factores de riesgo	Alcohol y drogas	Aprender de los padres y de las madres
9	Resolver problemas y dar instrucciones	Resolver problemas	Resolver problemas y dar instrucciones
10	Poner límites I: reconducir el mal comportamiento	Introducción al juego de los padres y de las madres	El Juego de los Padres y de las Madres I
11	Poner límites II: practicar	Habilidades de afrontamiento I: reconocer sentimientos	El Juego de los Padres y de las Madres II
12	Poner límites III: resolver problemas de comportamiento	Habilidades de afrontamiento II: manejar la crítica	El Juego de los Padres y de las Madres III
13	Construir y utilizar programas de conducta	Habilidades de afrontamiento III: afrontar el enfado	Recordar lo que nos ayuda y por qué
14	Conseguir y mantener el buen comportamiento	Graduación, recursos y repaso	Final del programa y fiesta de graduación

Fuente: Kumpfer & DeMarsh (1985)

CARMEN ORTE-SOCÍAS / JOAN AMER-FERNÁNDEZ

hijos, la organización y cohesión familiar y la práctica de la supervisión parental. En relación a los hijos, se pretenden cambios positivos en sus habilidades sociales y adaptativas, así como en su capacidad de relación y comunicación, y en su capacidad de concentración.

Los formadores reciben una formación previa a la aplicación del programa. Esta formación tiene como finalidad poner al alcance de los profesionales los conocimientos y las estrategias específicas de la intervención familiar propias del programa.

Encontramos a lo largo del continente europeo distintas experiencias de adaptación del *Strengthening Families Program*, tanto en su versión original (Kumpfer, De Marsh y Child, 1989; www.strengtheningfamiliesprogram.org), como en su versión subsiguiente SFP-IOWA (<http://www.extension.iastate.edu/sfp/>).

Cuadro 2. Estructura de las sesiones del programa SFP-versión IOWA (10-14)

SEMANA	SESIONES PARENTALES	SESIONES CON LOS NIÑOS	SESIONES FAMILIARES
1	Amor y límites	Tener objetivos y sueños	Apoyando los objetivos y sueños
2	Construyendo las reglas del hogar	Apreciando a los padres	Apreciando los miembros de la familia
3	Promoviendo la buena conducta	Gestionando el stress	Utilizar los encuentros familiares
4	Utilizando las consecuencias	Siguiendo las normas	Comprender los valores familiares
5	Construyendo puentes	Manejar las presiones de los amigos	Construir la comunicación familiar
6	Protección contra el abuso de sustancias	Manejar las presiones de los amigos II	Alcanzar nuestros objetivos
7	Los recursos comunitarios	Comunicándose con los otros	Juntarlo todo & Graduación

Fuente: Molgaard, Kumpfer & Spoth (1994)

LAS ADAPTACIONES CULTURALES DEL *STRENGTHENING FAMILIES PROGRAM* EN EUROPA

Es de interés explorar las distintas adaptaciones para conocer cómo se han implementado y evaluado en distintos contextos y culturas europeas (Kumpfer, Pinyuchon, Teixeira y Whiteside, 2008; Kumpfer, Xie y O'Driscoll, 2012).

Concretamente, describimos las adaptaciones para el Reino Unido, Irlanda, Polonia, Italia, Suecia, Alemania, Grecia, Holanda y dos ejemplos de España. Para el análisis, comparamos en primer lugar las adaptaciones del IOWA-SFP 10-14, al contar con mayor número, para después hacer referencia a otras adaptaciones como la SFP12-16 en Irlanda o la SFP6-11 en España. Se estructura la descripción de cada programa señalando los destinatarios, los objetivos, los contenidos, la implementación, el diseño de evaluación y los resultados. En cuanto a los Iowa-SFP10-14, todos ellos son programas de prevención universal –dirigidos a toda la población–, como el original, se realizan a cabo principalmente en contexto escolar y los destinatarios son chicos de 10 a 14 años y sus familias. La adaptación del SFP12-16 (Irlanda) y la adaptación del SFP6-11 (Programa de Competencia Familiar, España) son programas de prevención selectiva, dirigidos a colectivos específicos, e implementados sobretudo en el contexto de servicios sociales. Al tratarse de programas de reciente adaptación e implementación, en parte de los casos estudiados no se dispone todavía de información sobre el tamaño de los efectos, al hallarse el análisis de los resultados en fase de proceso. En algunos programas, el diseño de evaluación hace referencia a la adaptación cultural y no a una implementación, debido a que algunas versiones, como la italiana, sólo han superado la fase de adaptación cultural y no informan sobre si el programa se ha aplicado más allá de esta fase. Finalmente, aquellos programas de los cuales se conoce su existencia, pero no se dispone de suficiente información –casos de Grecia y Holanda– son mencionados en el último subapartado.

My Strong Family (Reino Unido)

El programa *My Strong Family* del Reino Unido consiste en la adaptación cultural británica del programa *Strengthening Families Program* en su versión de Iowa (SFP10-14 Iowa) (Molgaard et al., 1994) y es llevada a cabo por la Universidad de Oxford Brookes (Allen, Coombes & Foxcroft, 2008; Coombes, Allen, Marsh & Foxcroft, 2009; <http://mystrongfamily.org/>). En cuanto a los destinatarios, se trata de un programa de prevención universal, dirigido a familias con chicos entre 10 y 14 años. Se desarrolla en un contexto escolar. Los objetivos a largo plazo son la reducción del consumo de drogas y alcohol y la reducción de los problemas de comportamiento durante la adolescencia. Para ello ponen el acento en la mejora de las habilidades de cuidado de los chicos por parte de los padres y en la mejora de las competencias sociales y personales de los chicos (<http://mystrongfamily.org/>).

En cuanto a los contenidos, la adaptación cultural del programa SFP 10-14 se realizó a través de distintas etapas (Allen et al., 2008):

1. Adaptación de materiales. Profesionales y participantes británicos que habían tomado parte en una implementación con el programa original norteamericano opinaron sobre los materiales.
2. Modulación de los materiales revisados. Se llevaron a cabo grupos de discusión con padres y niños en cuatro lugares diferentes del Reino Unido encargados de opinar sobre los materiales revisados (21 padres y 16 jóvenes).
3. Estudio piloto en tres localidades diferentes (y con grupos de comparación): 23 padres y 24 adolescentes participaron del programa; mientras que 24 padres y 22 adolescentes formaron parte de los grupos de control.

Las principales adaptaciones de los materiales hacen referencia al lenguaje utilizado, el realismo de las situaciones planteadas, la aceptabilidad de los juegos y ejercicios, la representación étnica y la manera como se presenta la religiosidad.

En cuanto a la implementación, los agentes que participan son la Universidad de Oxford Brookes y servicios locales de atención a la salud de diferentes ciudades británicas con niveles altos de familias en dificultad social. En cuanto al diseño de evaluación, se opta por el diseño cuasi-experimental, ante las dificultades de aleatorización (Coombes, Allen y Foxcroft, 2012). Se lleva a cabo pre- y post-test con cuestionarios propios del programa: *the SFP 10-14 Parent/Caregiver Survey Questionnaire*, *the SFP 10-14 Young Persons' Survey Questionnaire* y *the Strengths and Difficulties Questionnaire*.

En cuanto a los resultados, los padres informan de mejoras en sus habilidades de comunicación, gestión emocional y actitudes proactivas. Los hijos informan de mejoras en la comunicación, gestión emocional y descenso en el consumo de sustancias. En cuanto al tamaño de los efectos, en el caso de una implementación en Barnsley (Coombes et al., 2009), para los padres, la escala de dificultades y la escala de síntomas emocionales son significativamente menores al final del programa, (Wicoxon $z = -2.538$, $p = 0.018$ y Wicoxon $z = -2.578$, $p = 0.010$, respectivamente) mientras que, para los hijos, la escala de dificultades es significativamente menor al final del programa (Wicoxon $z = -1.740$, $p = 0.082$).

Project SFP Cymru (Gales, Reino Unido)

Segrott et al. (2012) desarrollan en Gales una implementación de la adaptación británica del SFP10-14 Iowa (*My Strong Family*, apartado anterior). El programa *SFP Cymru* interesa especialmente, primero, por su formato inter-agencia o de trabajo en red en el proceso de implementación; y, segundo, por la aleatorización de las familias

LAS ADAPTACIONES CULTURALES DEL *STRENGTHENING FAMILIES PROGRAM* EN EUROPA

participantes de la muestra. En relación a los destinatarios, el *SFP Cymru* combina la prevención selectiva y la universal al implementarse con un 70% de familias de la población general y un 30% de familias con necesidades específicas (Segrott et al., 2012).

En relación a los objetivos, el programa pretende prevenir el abuso de sustancias entre la gente joven, trabajando los factores de riesgo y de protección vinculados con las familias, así como las habilidades parentales o el refuerzo de la comunicación y los vínculos emocionales entre padres e hijos.

En relación al proceso de implementación, se trabaja el proceso inter-agencia entre las distintas entidades para poder llevar a cabo el programa. Segrott (2008) afirma que el programa ha desarrollado fuertes vínculos con actores del entorno de la educación, de la parentalidad y del bienestar infantil. Según el autor, la implicación de actores de entornos diferentes ha repercutido positivamente en la calidad del programa y ha catalizado una mayor colaboración, promoviendo enlaces entre profesionales del ámbito de las adicciones y profesionales del ámbito de la familia, la juventud y la parentalidad (Segrott, 2008).

En relación al diseño de la evaluación, ésta incluye pre y post-test durante la aplicación y nuevo post-test dos años después (análisis longitudinal) a padres e hijos. Los cuestionarios de evaluación del programa son los mismos que para el programa *My Strong Family: Parents/Caregivers Survey Questionnaire (PCSQ)* y *Young Persons' Survey Questionnaire (YPSQ)*. También evaluación sobre el desarrollo de las sesiones por parte de las familias participantes (al final de cada sesión). Los padres también son entrevistados vía telefónica 9 y 15 meses después. Dicha entrevista explora aspectos de la vida familiar y el tipo de servicios de apoyo que la familia utiliza.

Segrott et al. (2012) enumeran las siguientes dificultades para obtener un diseño aleatorio en la aplicación del programa:

- Hay entidades o municipios que salen del proyecto cuando se les asigna ser exclusivamente grupo control o de comparación.
- Se encuentran dificultades para reclutar familias de la población en general (familias que trabajarán conjuntamente con las familias reclutadas desde servicios sociales).

En relación a los resultados, Segrott (2008) indica que las familias que atienden el programa obtienen beneficios importantes: mejor funcionamiento interno, mejor comunicación y comprensión entre padres e hijos y fortalecimiento de las habilidades parentales. Los hijos, añade Segrott (2008), mejoran su resistencia a la presión del grupo de iguales, gestionan mejor el stress y tienen mayor capacidad para establecer objetivos.

Por último, a partir del análisis de las implementaciones en Gales, Segrott et al. (2012) aporta propuestas relacionadas con el trabajo con los asociados o implicados en el proyecto y con la sensibilización de la importancia que la muestra sea aleatoria:

- Implicar a los equipos responsables de la implementación de manera temprana en la importancia que la muestra sea aleatoria.
- Reconocer los intereses en potencial conflicto entre los equipos de implementación y el equipo de investigación.
- Conseguir que los formadores de los equipos de implementación subrayen en la formación la relevancia de la aleatorización.
- Dedicar tiempo a sensibilizar y discutir con los formadores e implementadores sobre por qué es importante que la muestra sea aleatoria.

Program Wzmacniania Rodziny (Polonia). Una adaptación cultural del SFP-Iowa 10-14 más allá del contexto anglosajón

El *Program Wzmacniania Rodziny* constituye la adaptación polaca del SFP-Iowa 10-14 (Okulicz-Kozaryn & Foxcroft, 2012). Los destinatarios son los chicos de 10 a 14 años y sus familias. El contexto es mixto con participación de escuelas y servicios sociales. Su implementación es reciente (2010) y ahora se encuentra en proceso de evaluación. De demostrarse su efectividad, constituiría, según Okulicz-Kozaryn & Foxcroft (2012), un ejemplo de adaptación efectiva del SFP-Iowa más allá del contexto anglosajón y la primera con un diseño aleatorio y no cuasi-experimental.

Sus objetivos están alineados con los objetivos originales del Iowa SFP 10-14: la prevención del abuso de sustancias y prevención de problemas en la adolescencia y la promoción de prácticas parentales y de relaciones padres-hijos positivas. Los contenidos son los mismos que la versión original de Iowa, así como la estructura y temporalización.

Referente a la implementación, el reclutamiento se realiza a través de trabajadores comunitarios, servicios sociales, escuelas, contactos personales y difusión a través de dípticos (Okulicz-Kozaryn y Foxcroft, 2012).

Referente al diseño de evaluación, los implementadores llevan a cabo una muestra aleatoria con grupos de implementación (N=600 familias) y grupos control en distintos lugares de Polonia. Las familias son evaluadas al inicio, a los 12 meses y a los 24 meses. Al inicio a los grupos control se les ofrece materiales de información sobre familias. A los 24 meses, se les ofrece la oportunidad de hacer el programa. Los responsables de recoger las evaluaciones no son los formadores. Para la evaluación, se

LAS ADAPTACIONES CULTURALES DEL *STRENGTHENING FAMILIES PROGRAM* EN EUROPA

utilizan instrumentos validados relativos al uso de alcohol y otras sustancias, así como relativos a las relaciones familiares (instrumentos para medir la calidad afectiva de las relaciones padres-hijos, comportamientos agresivos, cohesión familiar, apoyo y supervisión parental, vida familiar, rendimiento académico, entre otros). Por último, los resultados se hallan en proceso y no están todavía disponibles.

*SFP 10-14-Italia. Una adaptación cultural en un contexto social
con centralidad de las familias*

Ortega, Giannotta, Latina y Ciairano (2012) describen la adaptación cultural del programa SFP 10-14 para Italia. Se trata de un contexto de especial interés por la centralidad de la familia en el tejido social y porque no existe entre la población una experiencia en programas de prevención familiar (Ortega et al., 2012). Se desarrolla en el contexto de escuelas y asociaciones comunitarias. El objetivo del programa italiano es la reducción de comportamientos de riesgo en la población adolescente (objetivo alineado con la implementación original). En cuanto a los contenidos, el proceso de adaptación consistió en un estudio pre-piloto con un grupo de discusión (con los materiales traducidos) y un estudio piloto. De acuerdo con Ortega et al. (2012), la adaptación italiana intenta hacer los mínimos cambios posibles. Estos cambios vienen derivados de las discrepancias entre los objetivos del programa y la comprensión cultural de ciertos componentes del programa. La fidelidad, según Ortega et al. (2012), consiste en adaptar culturalmente pero no modificar la duración del programa, cortar sesiones, ni cambiar los temas. En la adaptación italiana se llevan a cabo pequeños cambios en los tiempos y en la forma de presentar algunos contenidos para garantizar su comprensión. En cualquier caso, las familias participantes del estudio piloto consideran el lenguaje del programa demasiado directo y no comparten los mensajes/conclusiones del final de las sesiones, encontrando estos mensajes muy directivos. También muestran una diferente interpretación cultural de la prohibición restrictiva del consumo de alcohol.

En cuanto a la implementación, según Ortega et al. (2012), se encuentran dificultades en el reclutamiento de familias, principalmente por dos razones. La primera razón viene derivada de la estructura familiar italiana, a la vez nuclear y extensa, que comporta la resolución de conflictos en el seno familiar y sólo se recurre a ayuda fuera del círculo de la familia como última solución (Ortega et al., 2012). La segunda razón es la agenda de los niños, ya de por sí muy ocupada con actividades extraescolares y que hace difícil encontrar tiempo para atender al programa (Ortega et al., 2012). En cuanto al diseño de evaluación, hay poca predisposición de las familias a participar en los pre- y post-tests.

CARMEN ORTE-SOCÍAS / JOAN AMER-FERNÁNDEZ

En cuanto a los resultados, estos hacen referencia a la fase de adaptación cultural. Se ha llevado a cabo una adaptación cultural que mantiene una adherencia importante con la versión original. Los autores de la adaptación consideran que debería llevarse a cabo una segunda adaptación que incorpore de manera central los valores, las creencias y los estilos de vida de los italianos.

SFP10-14 Suecia. Una adaptación con divergencia con el programa original

En la adaptación cultural para Suecia, el objetivo es la prevención en el abuso de sustancias, optimizando los factores de protección y minimizando los factores de riesgo.

En relación a los contenidos, el formato del programa cambia, en lugar de tener una sesión familiar cada semana, la versión sueca realiza dos sesiones familiares en todo el programa. Se hace especial énfasis en el alcohol y las drogas, añadiendo una sesión más. Las sesiones de los niños y las sesiones de los padres no se celebran de manera paralela (Skärstrand, Larsson y Andréasson, 2008). Por último, se modifica el vocabulario en temas disciplinarios, incorporando vocabulario más suave (Skärstrand et al., 2008). Kumpfer et al. (2012) discuten la adaptación cultural sueca porque se modifican aspectos estructurales: las sesiones para los niños tienen en Suecia hasta 28 participantes y no se celebran a la vez que las sesiones de los padres, se reducen las sesiones familiares y no se aportan incentivos para los cambios de comportamiento.

En relación a la implementación, los formadores son los mismos maestros que tienen los niños en las escuelas; mientras que los padres tienen de formadores a maestros jubilados. No se incluyen aspectos del SFP como las comidas, el cuidado de niños de corta edad para permitir la asistencia de los padres a las sesiones, ni tampoco los incentivos por la asistencia o el cambio de conducta.

En relación al diseño de evaluación, se evalúa en dos momentos: a la mitad y al final del programa. La evaluación incluye preguntas sobre la valoración del programa, los beneficios percibidos de participar en él y la voluntad de recomendar el programa a otros padres. En relación a los resultados, un 74% de los padres consideran el programa como bueno o muy bueno. Un 65% de los padres manifiesta que se ha beneficiado de la participación en el programa.

Familien stärken (Alemania)

La adaptación alemana del SFP 10-14 versión Iowa es el programa *Familien stärken* (www.familien-staerken.info). Los destinatarios del programa son familias de

LAS ADAPTACIONES CULTURALES DEL *STRENGTHENING FAMILIES PROGRAM* EN EUROPA

nivel socioeconómico bajo de barrios vulnerables de cinco ciudades alemanas (Hamburgo, Hannover, Schwerin, Rostock y Múnich) y los objetivos están alineados con la implementación original.

Referente a los contenidos, en la acomodación cultural al contexto germano, según Stolle, Stappenbeck, Wendell & Thomasius (2011) se tiene en cuenta:

1. la estructura social y familiar de este país y las procedencias de los inmigrantes;
2. los aspectos idiomáticos de la traducción al alemán como el lenguaje coloquial y el lenguaje no verbal;
3. las normas culturales sobre los comportamientos de los padres y los hijos, así como la definición de los problemas;
4. la adecuada incorporación a las condiciones del sistema local de servicios sociales en Alemania.

Referente a las normas culturales sobre las relaciones familiares, según Stolle et al. (2011), los expertos que participan en el proceso de adaptación alemana critican la actitud “moralizante” del programa americano en cuanto a los problemas juveniles y el planteamiento de la obediencia como condición imprescindible. Estos expertos apuntan que no se tiene en cuenta la desobediencia como forma de definir las identidades de los jóvenes a estas edades (Stolle et al., 2011). Tampoco están de acuerdo con los estereotipos en la distribución de las responsabilidades en casa. Los videos que se realizan para la adaptación alemana persiguen una representación más adecuada de las familias alemanas y sus entornos urbanos.

Referente a la implementación, de momento se dispone de informaciones sobre el proceso de adaptación cultural. Se llevan a cabo grupos de discusión presentando los materiales originales a, por un lado, expertos en prevención de drogas (educadores sociales de centros de apoyo familiar y de centros de apoyo a la juventud), y, por otro, padres reclutados de centros de apoyo familiar.

Referente a la evaluación, el diseño del estudio es aleatorizado, con grupos control y con análisis longitudinal 6, 12 y 24 meses después de la aplicación. Referente a los resultados, el programa se está implementando y evaluando por primera vez entre 2010 y 2013 (Stolle et al., 2011).

“Familias que funcionan” Iowa-SFP10-14 (España)

En Asturias (Errasti, Al-Halabí, Secades, Fernández-Hermida, Carballo y García-Rodríguez., 2009), se lleva a cabo el programa “Familias que funcionan” (FqF), adaptación del SFP-Iowa 10-14. Está orientado a la prevención del consumo de

drogas. Los destinatarios son alumnos de diferentes institutos de enseñanza secundaria y sus respectivas familias. En relación a los contenidos, la adaptación cultural consiste en modificar los ejemplos, juegos y actividades, siguiendo el criterio de un grupo de jueces expertos. Después los materiales escritos y los DVDs adaptados fueron sometidos a unos grupos de discusión. En relación al proceso de implementación, desde los centros escolares se realiza el reclutamiento y se habilita el día habitual para reuniones convencionales para llevar a cabo las sesiones.

En relación al diseño de evaluación, se evalúa el consumo de drogas a través de los ítems del Plan Nacional de Drogas (Errasti et al., 2009) y los factores de riesgo familiares con la Escala de Factores de Riesgo Familiar construida por Errasti et al., 2009. Se lleva a cabo un seguimiento o análisis longitudinal a uno y dos años. En relación a los resultados, los autores determinan que la asistencia continuada a las sesiones del FqF es eficaz para reducir el incremento del consumo de tabaco, alcohol y otras drogas que se registra durante la adolescencia (Errasti et al., 2009).

Programa de Competencia Familiar (PCF, España). Programa de prevención selectiva

La adaptación cultural española de la versión original del SFP (Kumpfer & De Marsh, 1985) se ha implementado en 35 ocasiones entre 2005 y 2011. En cuanto a los destinatarios, las aplicaciones han tenido lugar en tres contextos diferentes: familias en un programa de rehabilitación de drogas (Proyecto Hombre), familias en servicios sociales con familias en riesgo de exclusión social, y familias en el contexto de una institución de protección de menores (Orte et al., 2013). En cuanto a los objetivos, además de la prevención del abuso de sustancias y de los problemas de conducta, se pone el acento en la mejora de la dinámicas familiares (objetivos también presentes en la versión original de Kumpfer).

En cuanto a los contenidos, en la adaptación cultural se ha tenido en cuenta la importancia de la adherencia y fidelidad al programa original, así como la incorporación de ejemplos culturalmente relevantes y siguiendo los criterios de evaluación de los implementadores originales (Kumpfer & Alvarado, 2003). En cuanto a la implementación, las aplicaciones del programa empiezan con una formación de formadores, los cuales disponen de una herramienta web para consultar sus dudas durante las aplicaciones y colgar los autoinformes de las sesiones.

En cuanto al diseño de evaluación, se lleva a cabo un diseño casiexperimental multi-grupo, con medidas pretest y posttest, así como con grupo de control no equiparado. La evaluación del proceso consiste en: 1) autoinforme de los formadores después de cada sesión; 2) evaluación de la fidelidad por parte de evaluadores externos. La evaluación de los resultados utiliza los cuestionarios para padres e hijos

LAS ADAPTACIONES CULTURALES DEL *STRENGTHENING FAMILIES PROGRAM* EN EUROPA

utilizados por Kumpfer en la versión original, el cuestionario BASC de evaluación de conducta (Reynolds y Kamphaus, 2004) y el cuestionario ESFA de evaluación de la satisfacción familiar (Barraca y López-Yarta, 2003).

En cuanto a los resultados, se obtienen resultados similares al programa norteamericano, con un 74.62% de familias con cambios positivos (Orte, Kumpfer, Ballester & March, 2012). Se observa una mejora de la competencia familiar, entendidas a partir de la comunicación familiar y de la mejora de las relaciones entre los padres y los hijos. Finalmente, también se observan mejoras en la organización y la cohesión familiar (Orte et al., 2013).

SFP12-16 Irlanda. La importancia de los procesos inter-agencia

El programa SFP en la versión original (Kumpfer et al., 1989) ha sido adaptado culturalmente al contexto de Irlanda (SFP12-16) (Kumpfer, Xie y O'Driscoll, 2012). El objetivo del programa irlandés se enmarca en el objetivo más general de establecer a nivel estatal una estrategia tanto en la prevención del abuso de sustancias como en la prevención de la delincuencia juvenil. En relación a los destinatarios, se trata de un programa de prevención de tipo selectivo para familias con chicos de 12 a 16 años. Se lleva a cabo en el contexto de servicios sociales y con familias de diferente procedencia socioeconómica, así como en entornos rurales y urbanos.

En relación a los contenidos y su adaptación cultural, un equipo de profesionales del ámbito de la salud y comunitario proponen cambios menores a los contenidos originales, previamente a su implementación. Se mantiene la estructura de contenidos, sesiones y actividades para casa.

En relación al proceso de implementación, los procesos inter-agencia son centrales para el buen funcionamiento de la aplicación. Según Kumpfer et al. (2012), uno de los principales retos era el número de personas necesarias para la aplicación. Además, de acuerdo con los autores, la problemática en el ámbito de los niños y adolescentes requiere el trabajo de varias agencias. Por ello, los implementadores optan por un modelo de colaboración inter-agencia como solución más efectiva para poder llevar a cabo la aplicación. Este modelo de colaboración ha permitido implicar agentes institucionales, entidades comunitarias y voluntariado y ha permitido encontrar soluciones en el reclutamiento de familias y formadores en comunidades rurales donde encontrar cinco profesionales cualificados (un coordinador de la aplicación, dos formadores para los padres y dos formadores para los hijos) para la implementación puede ser difícil (Kumpfer et al., 2012).

En relación al diseño de evaluación, se trata de un diseño cuasi-experimental con pre y post-test y grupo de control. La evaluación del proceso se lleva a cabo con

CARMEN ORTE-SOCÍAS / JOAN AMER-FERNÁNDEZ

el “SFP Retrospective Parent Pre- and Post-test Questionnaire” inspirado en medidas recomendadas por el norteamericano National Institute of Drug Abuse (NIDA). La evaluación de los resultados incluye los siguientes instrumentos: *Parenting Scale* (Kumpfer, 1984), *Family Environment Scale* (Moos, 1974), *The Family Strengths and Resilience Assessment* (Kumpfer y Dunst, 1997), *The Parent Observations of Child Activities (POCA) scale* (Kellam, 1972), *Social Skills Scale* (Gresham and Elliott, 1990), *The Parent Alcohol, Tobacco and Illicit Drug Use Scale* (derivado del *Government Results Performance Assessment* del gobierno norteamericano). En relación a los resultados, el tamaño de los efectos en las familias es mayor en Irlanda que en EE.UU. ($d = 0.57$ vs. 0.48 en los jóvenes, $d = 0.73$ vs. 0.65 en los padres y $d = 0.76$ vs. 0.70 en las familias) (Kumpfer et al., 2012).

Otras adaptaciones culturales del SFP en Europa

Otras adaptaciones culturales del SFP en sus distintas versiones se están llevando a cabo en diferentes lugares de Europa. Son los casos de Grecia (Burkhart, 2013), y Holanda (Burkhart, 2013; Onrust y Bool, 2006). En esta apartado se apuntan brevemente sus principales características.

En Grecia (Burkhart, 2013) se está implementando una adaptación del Iowa-SFP 10-14 principalmente orientada a familias vulnerables con bajos ingresos y los formadores son principalmente psicólogos, a diferencia de los otros países, donde los equipos son más interdisciplinarios. Estas familias tenían poca información sobre los aspectos de desarrollo psicológico de sus hijos, así como relativos a las dificultades en el aprendizaje o la adaptación escolar. Los vínculos familiares en Grecia son más fuertes que en Norteamérica y la dependencia emocional y financiera de los hijos es también más longeva (Burkhart, 2013). En Holanda, la adaptación aplicada por el Trimbos Institute lleva el nombre de *Cursus Gezin aan Bod*, ha sido implementada y evaluada en una aplicación con 22 familias y el tamaño de los efectos es más bien menor (Burkhart, 2013).

DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

Referente a los destinatarios, la mayoría de las adaptaciones culturales europeas son del Iowa SFP-10-14, programa universal (dirigido al conjunto de las familias), con menor número de sesiones, diseñado para la franja de edad 10-14 e implementado en contextos escolares. Son los casos de Reino Unido (adaptaciones en Inglaterra, y Gales) (Allen et al., 2008; Segrott et al., 2012), Alemania (Stolle et al., 2011), Po-

LAS ADAPTACIONES CULTURALES DEL *STRENGTHENING FAMILIES PROGRAM* EN EUROPA

lonia (Okulicz-Kozaryn y Foxcroft, 2012), Italia (Ortega et al., 2012), Grecia (Burkhart, 2013) y una adaptación en España (Errasti et al., 2009). Se implementa la versión original de SFP, dirigida a poblaciones en riesgo o en situación de dificultad social, en Irlanda (Kumpfer et al., 2012) y en España (Programa de Competencia Familiar, PCF) (Orte et al., 2013). Referente a los objetivos, las diferentes implementaciones se alinean con los objetivos de los programas originales, en el sentido de prevenir el abuso de sustancias y los problemas de conducta. Además, las aplicaciones de Polonia, Reino Unido y del PCF en España hacen énfasis en sus objetivos en la educación parental y en la mejora de las dinámicas familiares.

Referente a los contenidos, el conjunto de las aplicaciones describen detalladamente los pasos dados para llevar a cabo la adaptación cultural de los contenidos y merecen especial atención las adaptaciones fuera del contexto anglosajón. Para el conjunto de las adaptaciones, se subraya la importancia de la adherencia y fidelidad al programa original para poder garantizar los resultados. Según Kumpfer et al. (2012), una cuestión básica en la adaptación es no modificar elementos centrales del programa, ni el orden de las sesiones o la estructura general. En este sentido, menciono aparte es la aplicación de la versión original en Suecia (Skärstrand et al., 2008), donde se producen cambios sustanciales tanto en la estructura del programa como en su implementación.

Referente a la implementación de los programas, las aplicaciones de Irlanda y Gales (Gran Bretaña) ponen especial acento en los procesos inter-agencia o trabajo en red para apuntar hacia una mayor efectividad.

Referente al diseño de evaluación, diferentes programas ponen especial énfasis en la selección aleatoria de las muestras. Son los casos de las aplicaciones en el País de Gales en el Reino Unido, Polonia y Alemania. En Polonia, Alemania y España, además, se trabaja la evaluación longitudinal o seguimiento a largo plazo de los resultados de las aplicaciones. Referente a los resultados, destaca el tamaño de los efectos en la aplicación de Irlanda, mientras que algunas adaptaciones no disponen de resultados de sus implementaciones, bien porque están en proceso (Alemania y Polonia), o bien porque sólo se ha realizado la adaptación cultural con un estudio piloto, sin implementación posterior (Italia).

Los distintos programas analizados, aunque de matriz norteamericana, contribuyen al impulso de un marco europeo de programas de trabajo socioeducativo con familias basados en evidencia. En este sentido, las adaptaciones culturales y las implementaciones están comportando una discusión propiamente del continente europeo. A su vez, esta discusión se enmarca en un debate más amplio que tiene como referente la recomendación del Consejo de la Unión Europea sobre

parentalidad positiva Rec(2006)19 sobre las Políticas de Apoyo a la Parentalidad Positiva (Consejo de la UE, 2006). También en los encuentros anuales de la *European Society of Prevention Research* (EUSPR, www.euspr.org), tiene lugar una discusión sobre la idoneidad de las adaptaciones culturales de programas de prevención familiar.

Los programas de prevención familiar con contenido cognitivo-emocional basados en evidencia como los estudiados aquí contribuyen de manera relevante a la armonización y estandarización de los programas de trabajo socioeducativo con familias (Foxcroft y Tsertsivadze 2011a; Foxcroft y Tsertsivadze, 2011b). Además, adoptar un programa existente basado en evidencia presenta la ventaja de estar evaluado y disponer de manuales y recursos.

Las principales líneas de discusión respecto la adopción de estos programas son: 1) el potencial rechazo a intervenciones estandarizadas basadas en manuales; y 2) la eventual receptividad negativa entre la población europea por tratarse de programas de matriz norteamericana (Ortega et al., 2012; Burkhart, 2013). También se discute cómo se lleva a cabo la traducción y contextualización a los distintos contextos europeos sin perder eficacia ni fidelidad en los contenidos y objetivos del programa inicial (Kumpfer et al., 2012). Comparados con los programas de otra índole como los escolares o comunitarios, Burkhart (2013) expone que los programas norteamericanos de familias parecen relativamente fáciles de adaptar a Europa, porque los valores y los significados del término “familia” son en parte compartidos.

La diseminación de los resultados de los distintos procesos de adaptación, implementación y sus resultados colabora directamente a la circulación de la información entre los distintos programas en marcha y a la mejora de los respectivos instrumentos. Todo ello ocurre en un contexto europeo de crisis económica y de desinversión en los Estados de Bienestar que comporta que los responsables de las políticas públicas se decidan cada vez más por aquellos programas que puedan anticipar y demostrar sus resultados y eficacia como es el caso de los programas basados en evidencia.

Fecha de recepción del original: 21 de marzo de 2013

Fecha de aceptación de la versión definitiva: 1 de julio de 2013

REFERENCIAS

Allen, D., Coombes, L. and Foxcroft, D. (2008). *Preventing Alcohol and Drug Misuse in Young People: Adaptation and Testing of the Strengthening Families Programme 10-14 (SFP10-14) for use in the United Kingdom*. Oxford: Oxford

LAS ADAPTACIONES CULTURALES DEL STRENGTHENING FAMILIES PROGRAM EN EUROPA

- Brookes University, Research Report 28. Recuperado de <http://alcoholresearchuk.org/2008/01/16/preventing-alcohol-and-drug-misuse-in-young-people/>
- Barraca, J. y López-Yarto, L. (2003). *ESFA. Escala de Satisfacción Familiar por Adjetivos*. Madrid: TEA Ediciones.
- Bernal, A., Rivas, S. y Urpí, C. (2012). *Educación familiar. Infancia y adolescencia*. Madrid: Pirámide.
- Burkhart, G. (2013). *North-American drug prevention programmes in Europe: are they feasible in European cultures and contexts?* Lisboa: EMCDDA.
- Collet, J. y Tort, A. (coords.) (2012). *Famílies, escola i èxit. Millorar els vincles per millorar els resultats*. Barcelona: Fundació Jaume Bofill.
- Comisión Europea (2011a). *Education and Training for a smart, sustainable and inclusive Europe. Analysis of the implementation of the Strategic Framework for European cooperation in education and training (ET2020) at the European and national levels*. Bruselas: Commission Staff Working Document.
- Comisión Europea (2011b). *Tackling early school leaving: A key contribution to the Europe 2020 Agenda. Communication from the Commission to the European Parliament, the Council, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions*. Bruselas, Unión Europea, 31.1.2011. COM(2011) 18 final. Extraído de http://ec.europa.eu/education/school-education/doc/earlycom_en.pdf
- Consejo de la UE (2006). *Recommendation Rec(2006)19 of the Committee of Ministers to member states on policy to support positive parenting*. Bruselas, Consejo de la Unión Europea. Extraído de <https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=1073507>
- Coombes, L., Allen, D., Marsh, M. and Foxcroft, D. R. (2009). The Strengthening Families Programme (SPF) 10-14 and Substance Misuse in Barnsley: the Perspective of Facilitators and Families. *Child Abuse Review*, 18, 41-59.
- Coombes, L., Allen, D. and Foxcroft, D. (2012). An exploratory study of the Strengthening Families Programme 10-14 (UK). *Drugs-Education Prevention and Policy*, 19(5), 387-396.
- Errasti, J. M., Al-Halabí, S., Secades, R., Fernández-Hermida, J. R., Carballo, J. L. y García-Rodríguez, O. (2009). Prevención familiar del consumo de drogas: el programa "Familias que funcionan". *Psicothema*, 21(1), 45-50.
- Foxcroft, D. and Tsertsvadze, A. (2011a). Universal multi-component prevention programs for alcohol misuse in young people (Review). *The Cochrane Library* 2011, 9.
- Foxcroft, D. and Tsertsvadze, A. (2011b). Universal family-based prevention programs for alcohol misuse in young people (Review). *The Cochrane Library* 2011, 9.

- Gresham, F. M. and Elliott, S. N. (1990). *Social skills rating system*. Minnesota: American Guidance Service.
- Kellam, S. (1972). *Parent observation of children's activities (POCA)*. Baltimore: Johns Hopkins University.
- Kumpfer, K. L. (1984). *Strengthening Families Program Parenting Scale*. Salt Lake City: University of Utah.
- Kumpfer, K. L. and Alvarado, R. (2003). Family strengthening approaches for the prevention of youth problem behaviors, *American Psychologist*, 58,(6/7), 457-465.
- Kumpfer, K.L. and DeMarsh, J. (1985). Genetic and family environmental influences on children of drug abusers. *Journal of Children in Contemporary Society*, 18(1-2), 49-91.
- Kumpfer, K. L., DeMarsh, J. P. and Child, W. (1989). *Strengthening Families Program: Children's Skills Training Curriculum Manual, Parent Training Manual, Children's Skill Training Manual, and Family Skills Training Manual*. Salt Lake City: University of Utah.
- Kumpfer, K. L. and Dunst, C. (1997). *The Family Strengths and Resilience Scale*. Denver: American Humane Society.
- Kumpfer, K. L., Pinyuchon, M., Teixeira, A. and Whiteside, H. (2008). Cultural adaptation process for international dissemination of the Strengthening Families Program. *Evaluation & the health professions*, 31(2), 226-239.
- Kumpfer, K. L., Xie, J., and O'Driscoll, R. (2012). Effectiveness of a Culturally Adapted Strengthening Families Program 12-16 Years for High-Risk Irish Families. *Child Youth Care Forum*, 41, 173-195.
- Molgaard, V., Kumpfer, K. L. and Spoth, R. (1994). *The Iowa Strengthening Families Program for Pre and Early Teens*. Ames: Iowa State University.
- Moos, R. (1974). *Family environment scale*. Palo Alto: Consulting Psychologist Press.
- Musitu, G. y García, F. (2004). Consecuencias de la socialización familiar en la cultura española. *Psicothema*, 16, 288-293.
- OCDE (2011). What can parents do to help their children succeed in school? *Pisa in Focus*, 10 (Noviembre).
- Okulicz-Kozaryn, K. and Foxcroft, D. (2012) Effectiveness of the Strengthening Families Programme 10-14 in Poland for the prevention of alcohol and drug misuse: protocol for a randomized controlled trial. *BMC Public Health*, 12, 319.
- Onrust, S. and M. Bool. (2006). *Evaluatie van de Cursus Gezin aan Bod: Nederlandse versie van het Strengthening Families Programme*. Utrecht, Trimbos Institute.
- Orte, C., Touza, C., Ballester, L. and March, M. (2008). Children of drug-dependent parents: prevention programme outcomes. *Educational Research*, 50, 249 – 260.

LAS ADAPTACIONES CULTURALES DEL *STRENGTHENING FAMILIES PROGRAM* EN EUROPA

- Orte, C., Ballester, Ll., March, M. and Kumpfer, K. L. (2012), Results from the Strengthening Families Program in Spain with two types of high-risk families. 1st International Conference on Family-Based Prevention and Positive Parenting, Ljubljana, Eslovenia.
- Orte, C., Ballester, L. y March, M. (2013). El enfoque de la competencia familiar, una experiencia de trabajo socioeducativo con familias. *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria*, 21, 3-27.
- Ortega, E., Giannotta, F., Latina, D. and Ciairano, S. (2012). Cultural Adaptation of the Strengthening Families Program 10-14 to Italian Families. *Child Youth Care Forum*, 41, 197-212.
- Reynolds, C. y Kamphaus, R. (2004). *BASC. Sistema de evaluación de la conducta de niños y adolescentes*. Madrid: TEA ediciones.
- Segrott, J. (2008). *Assessing the potential of the Cardiff Strengthening Families Programme 10-14 (UK) as a national programme for Wales*. Cardiff: Welsh Office of Research and Development in Health and Social Care. Extraído de <http://www.mystrongfamily.org/downloads/PDFs/SFP-CardiffEvaluation.pdf>
- Segrott, J., Moore, L., Holiday, J., Hood, K., Murphy, S., Philips, C., Roberts Z., Scourfield, J., Foxcroft, D., Rothwell, H., Gillespie, D. and Thomas, C. (2012, junio). Recruitment by local practitioners to a pragmatic effectiveness trial of the Strengthening Families Programme (SFP10-14) in Wales, UK. 1st International Conference on Family-Based Prevention and Positive Parenting, Ljubljana, Eslovenia.
- Skärstrand, E., Larsson, J. and Andréasson, S. (2008). Cultural adaptation of the Strengthening Families Programme to a Swedish setting. *Health Education*, 108(4), 287-300.
- Stolle, M., Stappenbeck, J., Wendell, A. and Thomasius, R. (2011). Family-based prevention against substance abuse and behavioral problems: culture-sensitive adaptation process for the modification of the US-American Strengthening Families Program 10-14 to German conditions. *Journal of Public Health*, 19, 389-395.
- UNODC, Oficina de las Naciones Unidas contra las Drogas y el Delito (2009). *Guía para la ejecución de programas de desarrollo de aptitudes de la familia en materia de prevención del uso indebido de sustancias*. Nueva York: Naciones Unidas.